

**AVTAL MELLAN  
FINLANDS REGERING  
OCH  
FÖRENTA NATIONERNA  
OM  
ETT FINLANDSKONTOR FÖR  
FÖRENTA NATIONERNAS KONTOR FÖR PROJEKTTJÄNSTER**

*Med beaktande av* att Förenta Nationernas kontor för projekttjänster ("UNOPS") har inrättats genom beslut 48/501 av Förenta Nationernas generalförsamling den 19 september 1994 som ett organ underställt FN för att tillhandahålla bland annat administrativa tjänster och andra stödtjänster till förmån för FN:s medlemsstater på ett opartiskt och effektivt sätt och på grundval av kostnadsersättning, inkluderande också den privata sektorn i främjandet av målen för en hållbar utveckling,

*med beaktande av* att UNOPS är en oskiljaktig del av Förenta nationerna,

*med beaktande av* att Finlands regering ("värdlandet") önskar stödja UNOPS i fullföljandet av dess uppdrag, särskilt UNOPS-programmet för investeringar i samhällsutveckling som fokuserar på omfattande infrastrukturprojekt och på innovationer och tekniska lösningar som främjar målen för hållbar utveckling,

har UNOPS och värdlandet i vänligt sinnad samarbetsanda ingått detta avtal:

**Artikel I  
Definitioner**

I detta avtal avses med

- a) "konvention" Konventionen rörande Förenta nationernas privilegier och immunitet, godkänd av generalförsamlingen den 13 februari 1946,
- b) "arkiv" all korrespondens, alla handlingar, manuskript, datorarkiv, stillbilder och filmer, film- och ljudinspelningar samt andra upptagningar som hör till kontoret eller som kontoret har för att utföra sitt uppdrag,
- c) "generaldirektör" UNOPS generaldirektör som svarar inför och rapporterar till Förenta nationerna om alla UNOPS uppgifter, verksamheter och tjänster,
- d) "kontorschef" den tjänsteman som ansvarar för kontoret i värdlandet,
- e) "värdland" Finland,
- f) "kontor" UNOPS Finlandskontor,
- g) "kontorets tjänstemän" alla till kontoret förordnade medlemmar av UNOPS personal som avses i FN:s generalförsamlings resolution 76.1 av den 7 december 1946, oavsett avtalsenlig status eller nationalitet, fränsett lokalt anställda och timavlönade,
- h) "part" UNOPS eller värdlandet separat,
- i) "parterna" UNOPS och värdlandet tillsammans,
- j) "kontorslokaler" den byggnad eller del av byggnad som kontoret har till sitt förfogande eller använder permanent eller tillfälligt i enlighet med detta avtal eller eventuella tilläggsavtal mellan kontoret och värdlandet,
- k) "kontorets egendom" all egendom, däribland penningmedel, intäkter och andra tillgångar som tillhör kontoret eller som det har till sitt förfogande eller förvaltar för att utföra sitt uppdrag,
- l) "generalsekreterare" Förenta nationernas generalsekreterare,
- m) "telekommunikation" sändning, förmedling eller mottagande av alla slag av skriftlig eller muntlig information, bilder, ljud eller annat slag av information via kabel, radio, satellit eller optisk fiber eller på något annat elektroniskt eller elektromagnetiskt sätt,

- n) ”familjemedlem” följande personer som bor i hushållet till en av kontorets tjänstemän:
- tjänstemannens make,
  - person av samma kön som lever i ett registrerat parförhållande med en tjänsteman,
  - en person som stadigvarande lever samman med en tjänsteman i ett äktenskapsliknande förhållande, oavsett kön,
  - tjänstemannens ogifta barn under 18 år vars vårdnadshavare tjänstemannen eller tjänstemannens make är,
  - tjänstemannens barn i åldern 18–21 som studerar på heltid vid universitet eller motsvarande läroinrättning,
  - tjänstemannens barn i vilken ålder som helst med en funktionsnedsättning som är permanent eller sannolikt långvarig,
  - tjänstemannens förälder som är beroende av tjänstemannens vårdnad.

## **Artikel II**

### **Inrättandet av kontoret**

Kontorets säte ska upprättas i Finland för att UNOPS ska kunna fullfölja sin verksamhet och sina tjänster.

## **Artikel III**

### **Juridisk personlighet**

1. Kontoret ska vara en juridisk person i Finland. Kontoret har behörighet att
  - a) ingå avtal,
  - b) förvärva och överlåta fast och lös egendom,
  - c) inleda ett rättsligt förfarande,
2. Med avseende på detta avtal representeras kontoret av kontorschefen.

## **Artikel IV**

### **Avtalets syfte och tillämpningsområde**

1. Detta avtal fastställer kontorets status i värdlandet och särskilt lokalernas och tjänstemännens status.
2. Detaljerna angående det bistånd kontoret kan tillhandahålla värdlandet ska fastställas i separata projektspecifika avtal mellan kontoret och värdlandet.

## **Artikel V Tillämpning av konventionen**

Värdlandet ska tillämpa konventionen på kontoret.

## **Artikel VI Okränkbarhet för kontoret**

1. Kontoret och dess egendom, arkiv och telekommunikation är, var och i vems besittning de än befinner sig, okränkbara och ska ha immunitet mot varje form av rättsliga förfaranden, såvida man inte i något särskilt fall uttryckligen har avstått från denna immunitet. Avstående från immunitet får emellertid inte utsträckas till verkställighetsåtgärder av något slag.
2. Ingen tjänsteman eller person som utövar offentlig makt i värdlandet får beträda kontorets lokaler för att utföra uppgifter där utan kontorschefens samtycke eller på andra än av chefen godkända villkor. I händelse av eldsvåda eller någon annan nödsituation som kräver snabba skyddsåtgärder antas kontorschefen ha gett tillstånd att vid behov beträda lokalerna, om chefen inte kan nås i tid.
3. Kontorets lokaler får användas för möten, seminarier, utställningar och andra motsvarande aktiviteter som kontoret eller någon annan FN-enhet organiserar.
4. Kontorslokalerna får inte användas i strid med avtalets syfte och ändamål enligt artikel IV.
5. Utan att det påverkar bestämmelserna i konventionen eller i detta avtal ska UNOPS förhindra att kontorets lokaler används som fristad för personer som undviker att enligt någon lag i värdlandet bli anhållna, som regeringen kräver att ska lämnas ut till ett annat land eller som vill undgå delgivning av stämning.

## **Artikel VII**

### **Säkerhet och skydd**

1. Kontoret ska ansvara för upprätthållande av ordning och säkerhet i sina lokaler.
2. Värderlandet ska tillhandahålla kontoret och dess personal sådan säkerhet som krävs för att kontoret effektivt ska kunna utföra sin verksamhet. För detta ändamål ska värderlandet vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa säkerheten i och skyddet av kontorets lokaler och iaktta tillbörlig aktsamhet för att säkerställa att lugnet i lokalerna inte störs av att utomstående personer eller persongrupper obehörigen beträder lokalerna eller av störningar i lokalernas omedelbara närhet. På begäran av kontorschefen ska värderlandets behöriga myndigheter vidta de åtgärder som krävs för att upprätthålla lag och ordning i kontorets lokaler och i deras omedelbara närhet.

## **Artikel VIII**

### **Offentliga tjänster och värderlandets bidrag**

1. Värderlandet ska på begäran av kontorschefen och på lika förmånliga villkor som landet beviljar ackrediterade utländska beskickningar underlätta tillträde till offentliga tjänster som kontoret behöver, såsom, men inte enbart, allmännyttiga tjänster samt energi- och telekommunikationstjänster (alltså telefon-, post- och internettjänster) och ska till kontoret överlåta preliminärt inredda lokaler lämpliga som UNOPS lokala huvudkontor i Finland.
2. De offentliga tjänster som avses i punkt 1 ska göras tillgängliga på jämlika villkor.
3. Värderlandet ska bekosta upprättandet av kontoret i värderlandet till en början för en period på fem år.
4. Om det uppstår ett oöverstigligt hinder som gör att de nämnda tjänsterna avbryts helt eller delvis, ska kontoret ges samma företräde för att utföra sina uppgifter som statens centrala ämbetsverk och organ.
5. Bestämmelserna i denna artikel ska inte hindra skälig tillämpning av värderlandets brandskydds- och hälsoskyddsbestämmelser.

## **Artikel IX**

## **Kommunikationsmedel**

1. Kontoret ska för sin officiella kommunikation få lika förmånlig behandling som värdlandet beviljar andra ackrediterade diplomatiska beskickningar i värdlandet när det gäller preferens, priser och skatter på postförsändelser, telegram, radiotelegram, telefoton, samtal och annan kommunikation samt presspriser för informationsförmedling till press och radio.
2. Värdlandet ska säkerställa okränkbarheten för kontorets officiella kommunikation, oavsett kommunikationskanal, och inte belägga denna kommunikation med någon som helst censur.
3. Kontoret har rätt att använda radio-, satellit- och annan telekommunikationsutrustning på de frekvenser som är registrerade för Förenta nationerna eller på de frekvenser som värdlandet anvisar kontoret i enlighet med sina nationella förfaranden. Värdlandet strävar i möjligaste mån efter att anvisa kontoret de frekvenser kontoret ansöker om.

## **Artikel X**

### **Tillgångar och annan egendom**

1. Kontoret och dess tillgångar och övriga egendom, var och i vems besittning de än befinner sig, ska ha immunitet mot varje form av rättsliga förfaranden, såvida man inte i något särskilt fall uttryckligen har avstått från denna immunitet. Avstående från immunitet får inte utsträckas till att avse verkställighetsåtgärder av något slag.
2. Kontorets egendom och tillgångar ska vara befriade från varje slag av restriktioner, kontroller och moratorier.
3. Oberoende av finansiella kontroller, regleringar eller moratorier av något slag får kontoret
  - a) inneha och använda alla slag av tillgångar, valuta och värdepapper samt ha och använda konton i vilken valuta som helst och växla vilken valuta som helst som den har till en annan valuta,
  - b) fritt överföra sina tillgångar eller sin valuta från värdlandet till ett annat land, inom värdlandet, till Förenta nationerna eller till ett annat organ,

c) för sina finansiella transaktioner den mest förmånliga lagligt tillgängliga växelkursen.

## **Artikel XI**

### **Befrielse för kontoret från skatter, tullavgifter och import- och exportrestriktioner avseende varor för dess tjänstebruk**

1. Kontoret, dess tillgångar, inkomster och övriga egendom ska vara befriade från alla direkta och indirekta skatter fastställda i värdlandets lagstiftning. Förenta nationerna ska emellertid inte göra anspråk på befrielse från skatter som i själva verket inte är annat än avgifter för tjänster från det allmännas sida.
2. Kontoret ska vara befriat från alla tullavgifter och skatter avseende import och export samt från restriktioner avseende import och export av varor.

## **Artikel XII**

### **Möten**

1. Kontoret får hålla möten, däribland seminarier, kurser, symposier, verkstäder och motsvarande verksamhet i värdlandet.
2. Möteslokalerna ska betraktas som Förenta nationernas område så som avses i artikel II § 3 i konventionen och för tillträde till dessa lokaler får krävas tillstånd och övervakning av Förenta nationerna.
3. Alla som deltar i ett möte eller som utför uppgifter i samband med ett möte ska ges sådana lätnader och tjänster som behövs för att de självständigt ska kunna utföra sina uppgifter.
4. Alla nödvändiga åtgärder ska vidtas för att alla som deltar i ett möte eller som utför uppgifter i samband med ett möte vid behov ska få visum och inresetillstånd, avgiftsfritt och så snabbt som möjligt.
5. Vid behov ska parterna fall för fall ingå arrangemang när det gäller organisation, finansiering eller annat i samband med ett möte i värdlandet.

## **Artikel XIII**

## Kontorets tjänstemän

1. Kontorets tjänstemän ska ha följande privilegier, immunitet och lättnader i värdlandet:

a) immunitet i fråga om rättsliga åtgärder beträffande muntliga eller skriftliga uttalanden gjorda i deras egenskap av tjänstemän och vidtagna åtgärder i denna egenskap; denna immunitet ska bestå även efter det att anställningsförhållandet vid kontoret har upphört,

b) personlig immunitet mot anhållande och häktning samt beslag av sitt personliga eller arbetsrelaterade bagage eller tillhörigheter när det gäller åtgärder vidtagna i tjänsten, utom i fall av *flagrante delicto*; i sådana fall ska värdlandet omedelbart underrätta kontorschefen om anhållandet, häktningen eller beslaget,

c) befrielse från skatt på löner och andra arvoden som betalas till dem av Förenta nationerna,

d) befrielse från värnplikt och annan nationell tjänsteplikt i värdlandet,

e) befrielse för egen del och för de familjemedlemmar som hör till deras hushåll från inreserestriktioner och registrering av utlänningar,

f) befrielse för egen del från alla restriktioner som gäller rörlighet och resor inom värdlandet för officiella affärsändamål och motsvarande befrielse för egen och familjemedlemmarnas del i rekreationssyfte i enlighet med arrangemang som ska avtalas mellan kontorschefen och värdlandet,

g) samma lättnader avseende utländsk valuta, däribland valutakonton, som beviljas medlemmar av diplomatiska beskickningar ackrediterade i värdlandet,

h) samma skydd och möjligheter till repatriering för egen del och för familjemedlemmarnas och vårdbehövande familjemedlemmars del som vid internationella kriser tillerkänns diplomatiska representanter,

i) tjänstemän som inte är medborgare eller bor i värdlandet ska

i) ha rätt att tullfritt införa sina möbler och andra personliga tillhörigheter när de första gången tillträder sin befattning,



ii) ha samma rätt att tull- och skattefritt införa ett motorfordon som tillerkänns tjänstemän av motsvarande rang vid utländska beskickningar i Finland.

j) tjänstemännen ska ha rätt att tull- och skattefritt föra ut sina möbler och andra personliga tillhörigheter, däribland motorfordon, när deras tjänstgöring i värdlandet upphör.

k) om en skatt är bosättningsbaserad, ska de perioder då kontorets tjänstemän vistas i värdlandet för att utföra sina uppgifter inte betraktas som boendetid.

2. Tjänstemän som är medborgare i värdlandet eller som stadigvarande bor i landet, samt praktikanter och deltagare i Förenta nationernas volontärprogram får endast de privilegier och den immunitet som tillkommer dem enligt 18 § i konventionen.

#### **Artikel XIV** **Kontorschefen och högre tjänstemän**

1. Kontorschefen ska vara den som huvudsakligen kommunicerar med värdlandet i alla frågor som gäller UNOPS. Kontorschefen har på generaldirektörens vägnar till alla delar fullt ansvar och slutgiltig behörighet avseende UNOPS verksamhet och tjänster i värdlandet. Kontorschefen ska på UNOPS vägnar upprätthålla kontakten till relevanta organ i värdlandet och underrätta värdlandet om UNOPS verksamhetsprinciper, kriterier och förfaranden. Kontorschefen ska vid behov bistå värdlandet med att utarbeta en begäran om bistånd från UNOPS.

2. Utan att det påverkar bestämmelserna enligt artikel VIII ska en kontorschef som inte är finsk medborgare eller bor i Finland och chefs make och minderåriga barn, som inte är finska medborgare eller bor i Finland, när denne vistas i värdlandet ha samma privilegier, immunitet och lätnader som beviljas cheferna för utländska beskickningar ackrediterade i värdlandet. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel VIII ska också alla till kontoret förordnade tjänstemän med en tjänsterang i klass P/L-5 eller IICA3 eller högre som inte är finska medborgare eller bor i Finland samt deras makar och minderåriga barn som inte är finska medborgare eller bor i Finland ha samma privilegier, immunitet och lätnader som beviljas medlemmar av den diplomatiska personalen vid utländska beskickningar ackrediterade i värdlandet. Deras namn ska anges i värdlandets diplomatlista.

## **Artikel XV**

### **Avstående från immunitet**

Privilegier och immunitet som avses i detta avtal beviljas i Förenta nationernas intresse och inte för att personligen tillgodose dem som beviljas privilegier och immunitet. Förenta nationernas generalsekreterare har rätt och skyldighet att avstå från privilegier och immunitet för dessa personer i fall man kan avstå från dem utan att skada Förenta nationernas intressen.

## **Artikel XVI**

### **Inresa till, utresa från samt rörlighet och vistelse i värdlandet**

Alla nödvändiga åtgärder ska vidtas för att kontorets tjänstemän och deras familjemedlemmar vid behov ska utfärdas visum samt inrese- och uppehållstillstånd så fort som möjligt och avgiftsfritt.

## **Artikel XVII**

### **Förenta nationernas laissez-passes, andra intyg och visum**

1. Värdlandet ska som giltiga resedokument erkänna och godta Förenta Nationernas laissez-passes utfärdade till tjänstemän vid kontoret eller andra enheter vid Förenta nationerna.
2. Enligt bestämmelserna i 26 § i konventionen ska värdlandet erkänna och godta Förenta Nationernas intyg utfärdade till sakkunniga och andra personer som reser för UNOPS eller någon annan FN-enhets räkning.
3. Alla personer som avses i detta avtal ska beviljas lättnader som försnabbar resandet. Alla nödvändiga åtgärder ska vidtas för att vid behov utfärda visum och inresetillstånd till de personer som avses i detta avtal, personer dessa har vårdnaden om och andra personer som kallas till kontoret i samband med dess officiella arbete och aktiviteter, avgiftsfritt och så snabbt som möjligt.

## **Artikel XVIII**

### **Personkort**

1. På begäran av kontorschefen ska värdlandet bevilja kontorets tjänstemän och deras familjemedlemmar som inte är finska medborgare eller bor i Finland personkort som intyg på deras status enligt detta avtal.
2. På begäran av en behörig tjänsteman i värdlandet ska de personer som avses i detta avtal uppvisa sitt personkort utan att behöva överlåta det.

### **Artikel XIX**

#### **Flagga, emblem och kännetecken**

Kontoret ska ha rätt att hålla Förenta staternas flagga, logotyp, emblem och kännetecken framme i sina lokaler och på fordon avsedda för tjänstebruk.

### **Artikel XX**

#### **Social trygghet**

1. Förenta nationernas gemensamma pensionsfond och UNOPS försäkringskassa har rättskapacitet i värdlandet och samma befrielser, privilegier och immunitet som Förenta nationerna själv.
2. Värdlandet är inte skyldigt att befria pension eller livränta som betalas till kontorets tidigare tjänstemän och deras familjemedlemmar från inkomstskatt.
3. Under sin tjänstgöring vid kontoret är kontorets tjänstemän, oavsett nationalitet, befriade från tillämpning av sådan lagstiftning i värdlandet som gäller obligatorisk tillhörighet till värdlandets system för social trygghet med tillhörande obligatoriska avgifter. De FN-tjänstemän som avses i artikel V i konventionen omfattas av Förenta nationernas sjukförsäkringssystem. Kontoret ber annan till kontoret förordnad personal att teckna en lämplig i Finland tillämplig sjukförsäkring för den tid den tjänstgör vid kontoret och att för UNOPS uppvisa intyg på försäkringen.
4. Bestämmelserna ovan ska i tillämpliga delar tillämpas på familjemedlemmar till kontorets tjänstemän, såvida de inte är i förvärvsarbete eller verkar som företagare i värdlandet eller omfattas av värdlandets system för social trygghet.

### **Artikel XXI**

#### **Familjemedlemmars tillträde till arbetsmarknaden och utfärdande av visum och uppehållstillstånd till hushållsarbetstagare**

1. Världlandet ska bevilja tillstånd som gör det möjligt för familjemedlemmar till kontorstjänstemän att förvärvsarbeta, oavsett deras nationalitet. Dessa handlingar för förvärvsarbete ska utfärdas på det sätt som lagen föreskriver.
2. Världlandet åtar sig att vid behov så fort som möjligt bevilja visum, uppehållstillstånd och andra handlingar till hushållsarbetstagare hos tjänstemän förordnade till kontoret.
3. Världlandet åtar sig att vid behov bistå kontorets tjänstemän så mycket som möjligt med att ordna lokaler för boende.

## **Artikel XXII**

### **Samarbete med världlandet**

1. Utan att det påverkar de privilegier och den immunitet som beviljats enligt detta avtal ska de personer som har sådana privilegier och sådan immunitet följa världlandets lagar och bestämmelser och får inte ingripa i världlandets interna angelägenheter.
2. Utan att det påverkar lättnader, privilegier och immunitet som avses i detta avtal ska kontoret vid alla tider samarbeta med världlandet för att underlätta relevant rättsvård, säkerställa iakttagande av polisföreskrifter och förhindra missbruk i samband med de lättnader, privilegier och immunitet som beviljats de personer som avses i detta avtal.

## **Artikel XXIII**

### **Tilläggsavtal**

1. Arrangemang av administrativ och finansiell karaktär som gäller kontoret kan göras på lämpligt sätt genom tilläggsavtal.
2. Parterna kan också ingå andra tilläggsavtal eller arrangemang som de anser lämpliga.

## **Artikel XXIV**

### **Tvistlösning**

1. UNOPS ska utfärda bestämmelser för lösning av
  - a) tvister som uppkommer till följd av privaträttsliga avtal och tvister där kontoret är part,

b) tvister som berör personer som avses i detta avtal och som har immunitet, om inte immuniteten inte har avståtts.

2. Alla tvister mellan kontoret och värdlandet som uppkommer till följd av eller som har anknytning till detta avtal eller till ett tilläggsavtal och som inte kan lösas genom förhandlingar eller på annat överenskommet sätt ska på någondera partens begäran lämnas till en skiljedomstol med tre medlemmar för avgörande. Vardera parten ska utse en medlem och dessa två den tredje medlemmen, som ska vara ordförande för skiljedomstolen. Om en part inte har utsett någon medlem inom sextio (60) dagar från begäran om skiljeförfarande eller om den tredje medlemmen inte har utsetts inom trettio (30) dagar från det de två andra medlemmarna utsågs, får endera parten be Internationella domstolen utse medlemmen. Skiljedomstolen beslutar om sina egna förfaranden och alla beslut kräver enighet mellan minst två medlemmar. Parterna ska stå för skiljedomstolens avgifter och utgifter enligt vad skiljedomstolen bedömer. Skiljedomstolens avgörande ska innehålla ett utlåtande med motiveringar för avgörandet och det ska vara slutligt och bindande för parterna.

## **Artikel XXV**

### **Slutbestämmelser**

1. Om värdlandet ingår ett avtal genom vilket en förmånligare behandling beviljas än den som beviljas UNOPS genom detta avtal, har UNOPS rätt att begära att motsvarande behandling tillämpas också på UNOPS.

2. Detta avtal kan ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna. Varje relevant fråga som det inte finns bestämmelser om i detta avtal ska lösas mellan parterna i enlighet med respektive FN-organs resolutioner och beslut. Vardera parten ska överväga alla förslag från den andra parten enligt denna punkt fullt ut och i positiv anda.

3. Vardera parten kan säga upp detta avtal genom att skriftligt underrätta den andra parten om detta och avtalet ska upphöra att gälla sex månader efter dagen för mottagande av en sådan anmälan. Utan att det påverkar en sådan uppsägningsanmälan ska avtalet fortsätta att gälla tills kontorets aktiviteter i värdlandet har slutförts och kontorets egendom avvecklats korrekt och också alla anhängiga ärenden har slutförts som gäller genomförandet av detta avtal eller lösning av tvister mellan parterna som hänför sig till detta avtal.

4. Bägge parter ska underteckna detta avtal. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då finska regeringen och kontoret har underrättat varandra om att de

förfaranden som krävs av respektive part för att detta avtal ska bli bindande för dem har slutförts.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen bemyndigade företrädare för parterna, undertecknat det föreliggande avtalet mellan Finlands regering och UNOPS den dd månad 2019 i två original på engelska.

För Finlands regering

För Förenta nationerna  
representerad av UNOPS

[namnet på företrädaren för värdlandet]  
[Titel]

[namnet på företrädaren för UNOPS]  
[Titel]